

زبان عربی

۱ گزینه «۲» - رعایت ساختار «ما من زحالی هیچ مردی نیست، هیچ شخصی نیست» در ترجمه عربی به فارسی الزامی است، ضمن این که بعد از این ساختار فعل به صورت مضارع التزامی ترجمه می‌شود بررسی سایر گزینه‌ها:

گزینه «۱» «ما من هیچ - نیست» در این عبارت ترجمه نشده است، همچنین «مرد میوه» ترجمه نشده است.

گزینه «۳» «كُنْتُ لَلهُ لُءُ برایش یاداش می‌بود» به اشتباه (به او یاداش می‌دهد) ترجمه شده است.

گزینه «۴» در این عبارت علاوه بر ترجمه شدن ساختار «ما من هیچ - نیست» کلمه‌ها نیز در جای نادرستی ترجمه شده‌اند. (زنبیه) (پایه دوازدهم - درس سوم - ترجمه - متوسط)

۲ گزینه «۴» - «عَجَبٌ معجب کرد، به شگفتی آورد، خوشی آمد»، «دَعَا دعوت کرد»، «هَمَام توجه کردن»، «أَخْرَجَ آیدگان»، «شَفَقَ با دلسوزی، دلسوزانه» بررسی سایر گزینه‌ها:

گزینه «۱» قسمت اول جمله نادرست ترجمه شده است؛ ترجمه درست «پیرزن از سخن پادشاه خوشی آمد»، «سخن پادشاه پیرزن را به شگفتی آورد»، «الآخرین آیدگان» به اشتباه (دیگران) ترجمه شده است.

گزینه «۲» «دَعَا دعوت کرد» در این عبارت نادرست ترجمه شده است.

گزینه «۳» در این گزینه «کلام سخن» به اشتباه جمع ترجمه شده است، از آنجایی که «دَعَا» مفعول مطلق فعل «هَمَّ» هست، بنابراین باید با همین فعل ترجمه بشود. درست آن «با دلسوزی دعوت کرد».

(زنبیه) (پایه دوازدهم - درس سوم و چهارم - ترجمه - متوسط)

۳ گزینه «۱» - «الاکثار زیاده‌روی»، «السخام به کار بردن، به کارگیری، استفاده»، «المُتَبَدلات حشره‌کش‌ها»، «أَيُّ هرگونه، هر نوع»، «خَالٍ تسبب، اختلال»، «ثَبَّتَ ثابت می‌کند»، «المُخَرَّجَةُ زبان‌بار» بررسی سایر گزینه‌ها:

گزینه «۱» «الاکثار زیاده‌روی» ترجمه نشده است، «تَلَفًا» مفعول مطلق تاکیدی است اما در این عبارت به صورت نوبی ترجمه شده است درست آن «ثَبَّتَ إِنْشَاءً قَطْعًا ثابت می‌کند»

گزینه «۲» «المُخَرَّجَةُ زبان‌بار» ویرجی «أفعال کارها» است اما به اشتباه به عنوان صفت برای انسان ترجمه شده و نادرست است.

گزینه «۳» (استفاده بیش از حد) ترجمه درستی برای «الاکثار» نیست، ترکیب وصفی - اضافی «أفعال الإنسان المُخَرَّجَةُ کارهای زبان‌بار انسان» نادرست ترجمه شده است.

(زنبیه) (پایه دوازدهم - درس چهارم - ترجمه - متوسط)

۴ گزینه «۳» - «شَاك وجود دارد»، «فَنَارًا موش‌ها»، «كُلُّ الفَحْصَالِ همه محصولات»، «تَفَرُّش» در معرض قرار می‌گیرند، دستخوش می‌شوند، «الأكْلُ خوردن، خورده شدن»، «الْفَقْد از بین رفتن، نابود شدن» بررسی سایر گزینه‌ها:

گزینه «۱» «هَناك» در ابتدای جمله به معنی (وجود دارد) است که در این عبارت به اشتباه (آن‌جا) ترجمه شده است.

گزینه «۲» «هَناك آن‌جا» و «تِلْكَ المَرْزُوعَةُ» در جای نادرستی از جمله ترجمه شده‌اند.

گزینه «۴» «كُلُّ الفَحْصَالِ همه محصولات» در نقش مفعول ترجمه شده و نادرست است، همچنین معادل عربی (کشاورزی)، «الزَّرْعِيَّة» در این جمله وجود ندارد بنابراین اضافه ترجمه شده است. «تَفَرُّش» در معرض - قرار می‌گیرند، فعل لازم است که به اشتباه به شکل متعدی (در معرض - قرار می‌دهند) ترجمه شده است.

(زنبیه) (پایه دوازدهم - درس چهارم - ترجمه - متوسط)

۵ گزینه «۲» - «بَلَّغَ آگاه شد، آگاه کرد»، «مُهَذَّبَات تهدید کننده‌ها»، «حَتَّى تا»، «شَتَار هم‌اندیشی کنیم، مشورت بخواهیم»، «خَرَّاد کارشناسان»، «لَبِيْنَةُ محیط زیست» بررسی سایر گزینه‌ها:

گزینه «۱» «بَلَّغَ آگاه کن» فعل امر در باب «أفعال» است اما به اشتباه در زمان ماضی ترجمه شده است. ترجمه درست آن: «بَلِّغْنَا ما را آگاه کن»

گزینه «۳» «خَرَّاد کارشناسان» به اشتباه مفرد ترجمه شده است.

گزینه «۴» «بَلِّغْنَا ما را آگاه کن» نادرست ترجمه شده است زیرا معادل عربی (مطلع شدید)، «بَلِّغْنَا» است در این گزینه هم‌چنین «حَتَّى تا» به اشتباه (که) ترجمه شده است در حالی که معادل عربی (که)، «أَنَّ» است و نه «حَتَّى».

(زنبیه) (پایه دوازدهم - درس چهارم - ترجمه - متوسط)

۶ گزینه «۲» - «لَا شَكَّ هیچ شکی نیست»، «يَتَفَقَّهُونَ دانش می‌آموزند»، «الْقَدَم پشرفت» بررسی سایر گزینه‌ها:

گزینه «۱» «لَمْ يَتَفَقَّهُوا باور نگردند» فعل ماضی منفی است که به اشتباه بصورت ماضی استمراری (باور نمی‌کردند) ترجمه شده است.

گزینه «۳» «لَهُمْ و لَوَيْبُ سرگرمی و بازی» جای‌جا ترجمه شده است.

گزینه «۴» «كُنْتُ قَدْ إِنْخَرْتُ انتخاب کرده بود» که زمان ماضی بعید است، به اشتباه در زمان ماضی نقلی ترجمه شده است. (زنبیه) (پایه دوازدهم - درس سوم و چهارم - ترجمه - متوسط)

۷ گزینه «۱» - در این عبارت، «التَّوَعَّات جنس‌ها» و «لَا تَطْلُبُنِي از من نخواه» نادرست ترجمه شده است. (زنبیه) (پایه دوازدهم - درس اول و دوم - ترجمه - متوسط)

۸ گزینه «۴» - در صورتی که بخواهیم جمله را به شکل حصر بیاوریم، باید مستثنی‌منه را از جمله حذف کنیم؛ بنابراین تعریب درست این جمله به صورت زیر است: «لَا مَسِيَّ عَا تَجِيْعُ مِنَ الْأَعْيَارِ إِلَّا الْإِخْبَارُ الْإِصْدَاعِيَّةُ» (زنبیه) (پایه دوازدهم - ترکیبی - ترمیم) (متوسط)

۹ گزینه «۲» - ترجمه عبارت: «در آرایش بلاستی و در عجله کردن یشمایی است» مفهوم عبارت تنها با پیشی که در گزینه «۳» آمده است تئلف دارد.

(زنبیه) (پایه دوازدهم - ترکیبی - مفهوم) (متوسط)

۱۰ گزینه «۱» - همان‌طور که در متن خواندیم تحصیل در گذشته برای فرزندان ثروتمندان، افراد مشهور و ساکنان شهرها بود؛ بنابراین گزینه «۱» «دانش‌آموزان کم در روسا» نادرست است. (زنبیه) (پایه دوازدهم - ترکیبی - درک مطلب) (متوسط)

۱۱ گزینه «۴» - تحصیل در عصر حاضر چگونه است؟ ترجمه گزینه‌ها:

گزینه «۱» از طریق اینترنت در روسا و در خانه.

گزینه «۲» در مدرسه‌ها و دانشگاه‌های مشخص.

گزینه «۳» از طریق سفر کردن به کشوری یا شهر.

گزینه «۴» حق هر دانش‌آموزی است مانند آب و هوا.

(زنبیه) (پایه دوازدهم - ترکیبی - درک مطلب) (متوسط)

۱۲ گزینه «۴» - چرا دانش‌آموزان به مدرک فکر می‌کنند؟ زیرا ... ترجمه گزینه‌ها:

گزینه «۱» معام پول زیادی را به خاطر کارش درخواست می‌کند.

گزینه «۲» آموزش در گذشته و حال متفاوت است.

گزینه «۳» هدف دانش‌آموز فقط به دست آوردن علم است.

گزینه «۴» دانش‌آموز برای گذراندن زندگی اش در آینده به آن نیازمند است.

(زنبیه) (پایه دوازدهم - ترکیبی - درک مطلب) (متوسط)

۱۳ گزینه «۲» - «مُتَابِرُونَ» فعل ثلاثی مزید در باب «مُتَابِعَةٌ» و دارای یک حرف زائد است: «مُتَابِعَةٌ» حرف واحد (زنبیه) (پایه دوازدهم - ترکیبی - تحلیل صرفی) (متوسط)

۱۴ گزینه «۴» - «مُتَكَرَّرٌ» از آن دسته فعل‌هایی است که با وجود این که در باب «مُفَعِّلٌ» است، اما لازم به شعار می‌آید. (زنبیه) (پایه دوازدهم - ترکیبی - تحلیل صرفی) (متوسط)

۱۵ گزینه «۳» - موارد اشتباه در گزینه‌ها به ترتیب: «لَا تُعْطَرُ»، «الْمُضَادَّةُ»، «مُتَقَفِّكُم» (زنبیه) (پایه دوازدهم و دوازدهم - ترکیبی - ضبط حرکت) (متوسط)

۱۶ گزینه «۲» - مستثنی‌منه در سایر گزینه‌ها به ترتیب عبارتند از: «مَقَالَات»، «الْأَبْنَاء» و «الْمُعْتَال» (زنبیه) (پایه دوازدهم - درس سوم - تفهیم) (متوسط)

۱۷ گزینه «۱» - در این عبارت «مُضَرَّضٌ مستثنی‌منه» و «الْقَوْتُ مستثنی» در جمله وجود دارند اما در سایر گزینه‌ها فقط مستثنی وجود دارد که به ترتیب عبارتند از: «مَن»، «فَتَنَة» و «مُحَرَّطَة» (زنبیه) (پایه دوازدهم - درس سوم - تفهیم) (متوسط)

۱۸ گزینه «۳» - در این عبارت «مُتَكَرَّرٌ» مفعول مطلق نوبی برای فعل «مُتَكَرَّرٌ» است «مُتَكَرَّرٌ» در سایر گزینه‌ها به ترتیب در نقش خبر «كَانَ»، مفعول و اسم «إِنَّ» واقع شده است.

(زنبیه) (پایه دوازدهم - درس سوم - تفهیم) (متوسط)

۱۹ گزینه «۳» - «مُتَلَذِّذٌ مستثنی‌منه و در نقش فاعل است، مستثنی‌منه در سایر گزینه‌ها به ترتیب: «مُروِبٌ»، «مُتَلَذِّذٌ» و «مُتَلَذِّذٌ» همگی در نقش مفعول واقع شده‌اند.

(زنبیه) (پایه دوازدهم - درس سوم - تفهیم) (متوسط)

۲۰ گزینه «۴» - «مُتَرَسَّاءٌ مفعول مطلق و «أَخْرَجَ» اسم تفضیل است، بررسی سایر گزینه‌ها:

گزینه «۱» - «أَفْضَلُ» اسم تفضیل است و مفعول مطلق نداریم.

گزینه «۲» - «مُتَرَسَّاءٌ» مفعول مطلق است و اسم تفضیل نداریم.

گزینه «۳» - «أَعْلَى» اسم تفضیل است و مفعول مطلق نداریم.

(زنبیه) (پایه دوازدهم و دوازدهم - ترکیبی - تفهیم) (متوسط)